



Vážení,  
v rámci nadlimitní veřejné zakázky s názvem „CZECMATCH – ZAJIŠTĚNÍ KANCELÁŘSKÝCH PROSTOR A SOUVISEJÍCÍCH SLUŽEB V DESTINACI LONDÝN PRO POTŘEBY INTERNÍHO PROJEKTU AGENTURY PRO PODPORU PODNIKÁNÍ A INVESTIC CZECHINVEST“, ev.č. VZ/12/18 (dále jen „veřejná zakázka“), jejímž zadavatelem je Agentura pro podporu podnikání a investic CzechInvest, Vám tímto poskytujeme vysvětlení zadávací dokumentace na základě žádosti dodavatele.

Dear,  
In the context of an above-the-threshold public contract called "CZECMATCH - THE PROVISION OF OFFICE SPACE AND RELATED SERVICES IN THE LONDON DESTINATION FOR THE NEEDS OF AN INTERNAL PROJECT OF THE CZECHINVEST BUSINESS AND INVESTMENT DEVELOPMENT AGENCY", id. VZ/12/18 (hereinafter referred to as "the public contract"), the contractor entity of which is the Business and Investment Development Agency CzechInvest, hereby gives you an explanation of the tender documentation at the request of the contractor.

<b>Dotaz tazatele č. 1:</b>	<b>Participant request No.1</b>
Žádáme o poskytnutí zákona č. 134/2016 v anglické verzi.	Please provide an English version of Act No.134/2016
<b>Odpověď zadavatele č. 1:</b>	<b>Response of the Contracting authority No. 1:</b>
Zadavatel odkazuje na anglickou verzi zákona č. 134/2016 Sb., o zadávání veřejných zakázek.  <a href="http://www.portal-vz.cz/getmedia/ac061a0a-d8c1-4ff1-b8d2-691aa89269b1/Zakon-c-134_2016-Sb-o-zadavani-verejnych-zakazek.pdf">http://www.portal-vz.cz/getmedia/ac061a0a-d8c1-4ff1-b8d2-691aa89269b1/Zakon-c-134_2016-Sb-o-zadavani-verejnych-zakazek.pdf</a>  Uveřejněný překlad zákona č. 134/2016 Sb., o zadávání veřejných zakázek slouží pouze pro informativní účely, právně závazná je pouze česká verze jmenovaného zákona v platném znění.	The Contracting authority refers to the English version of Act No. 134/2016 Coll., On Public Procurement.  <a href="http://www.portal-vz.cz/getmedia/ac061a0a-d8c1-4ff1-b8d2-691aa89269b1/Zakon-c-134_2016-Sb-o-zadavani-verejnych-zakazek.pdf">http://www.portal-vz.cz/getmedia/ac061a0a-d8c1-4ff1-b8d2-691aa89269b1/Zakon-c-134_2016-Sb-o-zadavani-verejnych-zakazek.pdf</a>  The published translation of Act No. 134/2016 Coll., On Public Procurement is for informational purposes only, only the Czech version of the mentioned law, as amended, is legally binding.
<b>Dotaz tazatele č. 2:</b>	<b>Participant request No. 2:</b>
Žádáme o vysvětlení, v jakém jazyce má být podána nabídka.  <ul style="list-style-type: none"><li>Na str. 28 je uvedeno, že nabídka může být podána v českém nebo anglickém jazyce.</li><li>Na str. 29 je uvedeno, že doklady jsou předkládány v českém nebo slovenském jazyce nebo v jiném jazyce s překladem do českého jazyka.</li></ul>	Please clarify which language the bid should be submitted in.  <ul style="list-style-type: none"><li>On Page 28, it states that the bid can be submitted in Czech or English:</li><li>On page 29, it states that documents should be submitted in Czech or Slovak or another language together with a translation into Czech:</li></ul>



<b>Odpověď zadavatele č. 2:</b>	<b>Response of the Contracting authority No. 2:</b>
<p>Nabídku je možné předložit v českém nebo anglickém jazyce.</p> <p>Nicméně, jsou-li součástí nabídky doklady (např. výpis z evidence Rejstříku trestů, výpis z obchodního rejstříku, doklad o vzdělání atp.), které jsou vydávány v jiném než českém nebo slovenském jazyce, (nebo latinském jazyce v případě dokladů o vzdělání), předkládají se tyto doklady společně s překladem do českého jazyka.</p>	<p>The bid can be submitted in Czech or English language.</p> <p>However, if documents are included in the bid (eg. a copy of an entry in the Criminal Records, a copy of an entry in the Commercial Register, documents of education, etc.), which are issued in a language other than Czech or Slovak (or the Latin language in the case of documents of education) these documents are submitted together with the translation into the Czech language.</p>

V Praze dne: 30. 4. 2018

.....

JUDr. Helena Sosnová,  
ředitelka Odboru právního / director of Legal department  
Agentura pro podporu podnikání a investic  
CzechInvest /Business and Investment Development Agency CzechInvest  
i.s. Jiří Zázvorka  
Legal department  
Agentura pro podporu podnikání a investic  
CzechInvest /Business and Investment Development Agency CzechInvest



**Spojujeme  
a podporujeme**

+420 296 342 500  
info@czechinvest.org

Štěpánská 15, 120 00 Praha 2  
www.czechinvest.org